

PASLAUGŲ SUTARTIS

2015 m. balandžio 7 d. Nr. ESF F9-10/15
Vilnius

Mokslo ir studijų stebėsenos ir analizės centras, juridinio asmens kodas 300845435 (toliau – **Klientas**), atstovaujamas direktorės Jurgitos Petrauskienės, veikiančios pagal įstaigos nuostatus, ir Ken Thomson, gimęs: 1945-01-20, [redacted]

(toliau – **Paslaugų teikėjas**), toliau abu bendrai vadinami – **Šalimis**, sudarė šią paslaugų sutartį (toliau – **Sutartis**):

Sutartis sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nustatytais procedūromis.

I. SUTARTIES OBJEKTAS

1. Paslaugos teikėjas įsipareigoja pagal Kliento užsakymą suteikti šias ekspertines paslaugas (toliau – Paslaugos) Kliento organizuojamame viešinio renginyje „Lietuvos mokslo ir studijų institucijų mokslinės veiklos palyginamojo tyrimo rezultatų pristatymas“ (toliau – Renginys), vykstančiame 2015 m. balandžio 15-16 d., Vilniuje:

- 1.1. parengti pranešimą „Lietuvos mokslo ir studijų institucijų žemės ūkio mokslų (agronomija, veterinarija, zootechnika, miškininkystė) mokslinės veiklos įvertinimas“ ir jį perskaityti Renginio metu;
- 1.2. Renginio metu dalyvauti diskusijose;
2. Klientas įsipareigoja Paslaugų teikėjui už suteiktas paslaugas sumokėti Sutartyje nustatytą atlyginimą.

II. SUTARTIES ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

- 3.1. suteikti paslaugas Kliento organizuojamame Renginyje;
- 3.2. ne vėliau kaip iki Kliento organizuojamo Renginio pradžios pateikti Klientui galutinę pranešimo versiją .ppt arba .pdf formatu;
- 3.3. veikti laikydamasis nusistovėjusios praktikos ir profesijos standartų;
- 3.4. Kliento reikalavimu pateikti visą informaciją apie paslaugų suteikimą ar teikimo eigą.

4. Klientas įsipareigoja:

- 4.1. teikti reikalingus duomenis ir informaciją paslaugoms suteikti;
- 4.2. už suteiktas paslaugas sumokėti 400 EUR (keturis šimtus eurų), pervedant lėšas (eurais) į Paslaugų teikėjo sąskaitą, nurodytą Sutartyje. Visa paslaugų kaina išmokama per 20 darbo dienų nuo perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos. Į šiame punkte nurodytą sumą įeina visos Paslaugų teikėjo patirtos išlaidos teikiant šio sutartyje nurodytas paslaugas (t. y. PVM (jei taikoma), eksperto kelionės, nakvynės išlaidos ir t.t.). Paslaugų kaina yra galutinė ir dėl pasikeitusių mokesčių nekeičiama.

III. SUTARTIES GALIOJIMAS

5. Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

6. Sutartis gali būti nutraukta šalių susitarimu arba vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.721 straipsnio nuostatomis.

IV. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

7. Klientas turi teisę be papildomo atlygio Renginio metu Paslaugos teikėjo perskaitytus pranešimus patalpinti savo internetinėje svetainėje bei išplatinti renginio dalyviams.

CONTRACT FOR SERVICES

7 April, 2015, No. ESF F9-10/15
Vilnius

Research and Higher Education Monitoring and Analysis Centre, Registration number of a legal person 300845435 (hereinafter referred to as – **the Client**), represented by Director Jurgita Petrauskienė, acting in accordance with the regulation and Ken Thomson, date of birth: [redacted]

(hereinafter referred to as – **the Service provider**), hereinafter referred to as – **the Parties**, have concluded this contract for services (hereinafter referred to as – **the Contract**):

The Contract is concluded in accordance with provisions of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

I. THE OBJECT OF THE CONTRACT

1. According to the Client's request the Service provider shall provide the following expert services in a dissemination event "Dissemination event of the research results of the Benchmarking of research activity of Lithuanian research and higher education institutions" (hereinafter – the Event), which is organised by the Client and will be held on 15-16 of April, 2015, in Vilnius, Lithuania:

- 1.1. to prepare and give a presentation "The assessment of the research performance of Lithuanian agriculture (agronomy, veterinary, zootechnics, forestry)" in the Event;
- 1.2. to participate in the discussions during the Event.
2. The Client shall pay to the Service provider the remuneration indicated in the Contract.

II. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3. The Service provider shall:

- 3.1. provide the services under this Contract during the Event;
- 3.2. submit to the Client final presentation in .ppt or .pdf format by the beginning of the Event;
- 3.3. proceed according to the adequate professional standards and practice;
- 3.4. provide under the request of the Client all the information about the services and services providing process.

4. The Client shall:

- 4.1. provide the Service provider with all the data and information which is necessary to provide the service;
- 4.2. pay the remuneration, which is 400 EUR (four hundred EUR), by bank transfer (in euros) to the Service provider's account, indicated in this Contract. The total amount to be paid within a 20 working days after signing the acceptance protocol. The total amount of this Contract includes all the taxes and costs, related to the provision of services (i.e. VAT (if applicable), travel, accommodation and etc.). The amount indicated in this Contract cannot be changed due to any tax changes.

III. DURATION OF THE CONTRACT

5. The Contract shall come into force on the day of its signing and shall be valid until the complete fulfilment of the obligations of Parties under this Contract.

6. The Contract can be terminated by the agreement of both Parties of this Contract or according to the art. 6.721 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

IV. OTHER PROVISIONS OF THE CONTRACT

7. The Client has the right to put presentations given by the Service provider during the Event on the Client's website as well as to distribute to the Event participants.





8. Ši Sutartis finansuojama projekto „Mokslo ir studijų stebėsenos ir analizės sistemos sukūrimas ir įgyvendinimas” (projekto numeris: VP1-4.3-VRM-02-V-02-002), finansuojamo Europos Socialinio fondo, lėšomis.

9. Sutarties šalis, uždelsusi laiku pagal šią sutartį įvykdyti savo įsipareigojimus, už kiekvieną uždelstą dieną moka 0,02 proc. dydžio delspinigius nuo neįvykdytų įsipareigojimų vertės.

10. Sutartyje neapirtos sąlygos sprendžiamos vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.716–6.724 straipsnių nuostatomis.

11. Sutarties sąlygos sutarties galiojimo laikotarpiu nekeičiamos.

12. Perdavimo-priėmimo aktas yra neatsiejama šios sutarties dalis.

13. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais, po vieną kiekvienai šaliai.

14. Ginčai dėl šios sutarties sprendžiami derybų būdu, o nesutarus – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

15. Esant prieštaravimui tarp Sutarties teksto lietuvių ir anglų kalba, remiamasi Sutarties nuostatomis lietuvių kalba.

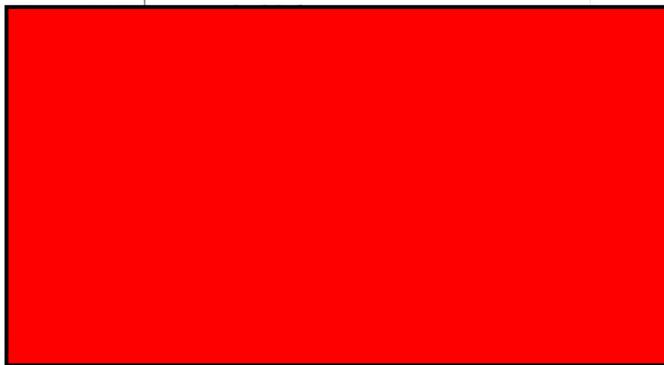
V. ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI

16. KLIENTAS

Mokslo ir studijų stebėsenos ir analizės centras
Juridinio asmens kodas 300845435
Registruota buveinė: Geležinio Vilko g. 12, II a.
LT-03163 Vilnius, Lietuva
Tel.: +370 5 212 6898 Faks.: +370 5 243 0402
El. paštas: mosta@mosta.lt
a/s Nr. LT97 7044 0600 0732 2434
Bankas: AB SEB bankas
Banko kodas: 70440

17. PASLAUGŲ TEIKĖJAS

Ken Thomson



SUTARTIES ŠALIŲ PARASAI

KLIENTAS

Direktorė
Jurgita Petrauskienė



PASLAUGŲ TEIKĖJAS

Ken Thomson

Ken Thomson

8. This Contract is funded from financial means of the project “Development and Implementation of Research and Higher Education Monitoring and Analysis System” (Project Number: VP1-4.3-VRM-02-V-02-002), financed from the European Social Fund.

9. The Party that delay to fulfil the obligations of this Contract shall pay the fine which is 0.02 percent of the default value.

10. The provisions which are not disputed in this Contract shall be discussed in accordance with the art. 6.716 – 6.724 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

11. The provisions of the Contract cannot be changed until the Contract is valid.

12. The acceptance protocol is an integral part of this Contract.

13. This Contract has been drawn up in two legally binding copies, giving one copy to each Party.

14. The dispute that arise from this Contract has to be solved by negotiations and in case of failure of settling a dispute by negotiations – according to the order established under the laws of the Republic of Lithuania.

15. In case of disagreement between Lithuanian and English texts of the Contract, Lithuanian shall prevail.

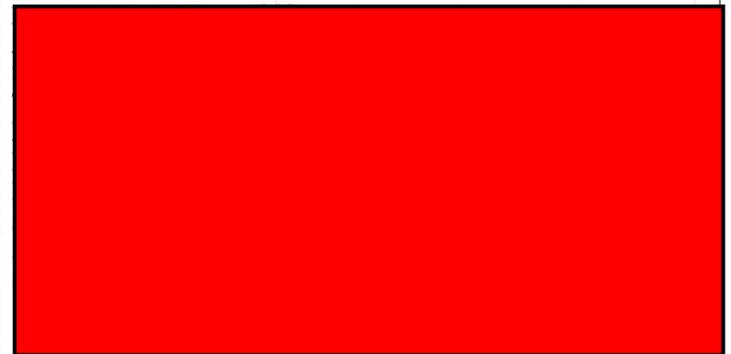
V. ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES

16. THE CLIENT

Research and Higher Education Monitoring and Analysis Centre
Registration number of a legal person 300845435
Registered office at Geležinio Vilko str. 12, 2nd floor
LT-03163 Vilnius, Lithuania
Telephone: +370 5 212 6898 Fax.: +370 5 243 0402
E-mail: mosta@mosta.lt
IBAN: LT977044060007322434
Bank name: AB SEB bank
Bank code: 70440

17. THE SERVICE PROVIDER

Ken Thomson



SIGNATURES OF THE PARTIES

THE CLIENT

Director
Jurgita Petrauskienė



THE SERVICE PROVIDER

Ken Thomson

Ken Thomson